Recite the ziyarah of Narjis Khatun

Tomb of Narjis Khatun · Al-Askari Shrine · Samarra

Sayyid ibn Tawus records: after the ziyarah of Imam al-Askari (a.s.), visit the mother of the Qa'im (a.j.) — whose grave lies behind the zarih of Imam al-Askari (a.s.) — and recite this ziyarah of Narjis Khatun, the mother of the Imam, entrusted with the secrets of the All-Knowing King, whom the Gospel described and whose union Muhammad, master of the messengers, sought for his family.

32 lines · 8–10 min · alzair.app/rituals/tomb-of-narjis-khatun-recite-the-ziyarah-of-narjis-khatun

---

1

اَلسَّلاٰمُ عَلىٰ رَسُولِ اللهِ، صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ الصّادِقِ الْأَمينِ،

Peace be upon the messenger of Allah, may Allah's blessings be upon him and his truthful, faithful family.

سلام بر رسول خدا ـ که درود خدا بر او و خاندان راست گفتار و امینش باد ـ

2

اَلسَّلاٰمُ عَلىٰ مَوْلاٰنا اَميرِ الْمُؤْمِنينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَى الْأَئِمَّةِ الطّاهِرينَ، اَلْحُجَجِ الْمَيامينِ،

Peace be upon our master, the commander of the faithful; peace be upon the pure Imams, the blessed proofs,

سلام بر مولای ما امیر مؤمنان، سلام بر امامان پاکیزه، آن حجتهای مبارک،

3

اَلسَّلاٰمُ عَلىٰ وٰالِدَةِ الْإِمٰامِ، وَالْمُودَعَةِ اَسْرٰارَ الْمَلِكِ الْعَلّٰامِ، وَالْحٰامِلَةِ لِأَشْرَفِ الْأَنٰامِ،

peace be upon the mother of the Imam, entrusted with the secrets of the All-Knowing King, bearer of the noblest of creation,

سلام بر مادر امام و امانتدار اسرار خداوند، آن فرمانروای بسیار دانا و باردار به گرامی ترین مخلوقات،

4

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الصِّدّيقَةُ الْمَرضِيَّةُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ يٰا شَبيهَةَ اُمِّ مُوسىٰ، وَابْنَةَ حَوٰارِيِّ عيسىٰ،

peace be upon you, O truthful and well-pleasing one; peace be upon you, O likeness of the mother of Musa, and daughter of the disciple of Isa,

سلام بر تو ای راست گفتار پسندیده، سلام بر تو ای همانند مادر موسی و ای دختر پیروان حضرت عیسی،

5

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا التَّقِيَّةُ النَّقِيَّةُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الرَّضِيَّةُ الْمَرْضِيَّةُ،

peace be upon you, O devout and pure one; peace be upon you, O content and contenting one,

سلام بر تو ای پرهیزکار پاکیزه، سلام بر تو ای که تو از خدا راضی و خدا از تو راضی است،

6

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ اَيَّتُهَا الْمَنْعُوتَةُ فِى الْإِنْجيلِ، اَلْمَخْطُوبَةُ مِنْ رُوحِ اللهِ الْأَمينِ،

peace be upon you, O one described in the Gospel, betrothed to the Spirit of Allah, the faithful,

سلام بر تو ای توصیف شده در انجیل، و خواستگاری شده از جانب (عیسی) روح الله امین

7

وَمَنْ رَغِبَ فى وُصْلَتِهٰا مُحَمَّدٌ سَيِّدُ الْمُرْسَلينَ، وَالْمُسْتَوْدَعَةُ اَسْرٰارَ رَبِّ الْعٰالَمينَ،

whose union was sought by Muhammad, master of the messengers, and entrusted with the secrets of the Lord of the worlds,

و آن که علاقمند به وصلت او بود محمّد آقا و سرور فرستادگان و امانتدار اسرار پروردگار جهانیان

8

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ وَعَلىٰ آبٰآئِكِ الْحَوٰارِيّينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ وَعَلىٰ بَعْلِكِ وَوَلَدِكِ،

peace be upon you and upon your forefathers the disciples; peace be upon you and upon your husband and your son,

سلام بر تو و بر پدران حواریت، سلام بر تو و بر همسر و فرزندت،

9

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْكِ وَعَلىٰ رُوحِكِ وَبَدَنِكِ الطّٰاهِرِ،

peace be upon you and upon your spirit and your pure body,

سلام بر تو و بر روح و بدن پاکیزه ات،

10

اَشْهَدُ اَنَّکِ اَحْسَنْتِ الْکِفَالَةَ، وَاَدَّیْتِ الْاَمٰانَةَ، وَاجْتَهَدْتِ فی مَرْضٰاتِ اللهِ،

I bear witness that you excelled in guardianship, discharged the trust, and strove for the good pleasure of Allah,

گواهی می دهم که تو به یقین نیکو سرپرستی نموده و حقی که بر عهده داشتی ادا کردی و در جلب خشنودی خدا کوشیدی،

11

وَصَبَرْتِ فی ذٰاتِ اللهِ، وَحَفِظْتِ سِرَّ اللهِ، وَحَمَلْتِ وَلِیَّ اللهِ، وَبٰالَغْتِ فی حِفْظِ حُجَّةِ اللهِ،

and were patient in the cause of Allah, guarded the secret of Allah, bore the guardian of Allah, and did your utmost to protect the proof of Allah,

و در راه خدا شکیبایی نمودی و راز خدا را حفظ کرده و ولیّ خدا را در دل پروراندی و در حفظ حجّت خدا کوشیدی،

12

وَرَغِبْتِ فی وُصْلَةِ اَبْنٰآءِ رَسُولِ اللهِ، عٰارِفَةً بِحَقِّهِمْ، مُؤْمِنَةً بِصِدْقِهِمْ،

and desired union with the sons of the messenger of Allah, knowing their right and believing in their truth,

و به پیوند با فرزندان رسول خدا علاقمند شدی، در حالی که آشنای به حقّشان، مؤمن به راستگویی آنان،

13

مُعْتَرِفَةً بِمَنْزِلَتِهِمْ، مُسْتَبْصِرَةً بِاَمْرِهِمْ، مُشْفِقَةً عَلَیْهِمْ، مُؤْثِرَةً هَوٰاهُمْ،

acknowledging their station, clear-sighted in their affair, tender towards them, preferring their wish,

اعتراف کننده به جایگاهشان و آگاه به کار آنان، مهربان بر آنان، ترجیح دهنده میل آنان برخودت بودی،

14

وَاَشْهَدُ اَنَّکِ مَضَیْتِ عَلیٰ بَصیرَةٍ مِنْ اَمْرِکِ، مُقْتَدِیَةً بِالصّٰالِحینَ، رٰاضِیَةً مَرْضِیَّةً، تَقِیَّةً نَقِیَّةً زَکِیَّةً،

and I bear witness that you departed with insight into your affair, following the righteous, content and contenting, devout, pure and blessed,

و گواهی می دهم که تو به یقین عمرت را با آگاهی بر کارت سپری کردی در حالی که به شایستگان اقتدا نمودی و خوشنود و پسندیده و پرهیزکار و پاکیزه و پاک بودی،

15

فَرَضِیَ اللهُ عَنْکِ وَاَرْضٰاکِ، وَجَعَلَ الْجَنَّةَ مَنْزِلَکِ وَمَاْوٰیکِ،

so may Allah be pleased with you and please you, and make Paradise your dwelling and your abode,

پس خدا از تو خشنود گردد و تو را راضی کند و بهشت را منزل و جایگاهت قرار دهد

16

فَلَقَدْ اَوْلاٰکِ مِنَ الْخَیْرٰاتِ مٰا اَوْلاٰکِ، وَاَعْطٰاکِ مِنَ الشَّرَفِ مٰا بِهِ اَغْنٰاکِ،

for He has granted you of good things what He granted, and given you of honour what has enriched you,

و از خیرات آنچه تو شایسته آنی به تو عطا کند، و از شرافت به اندازه بی نیازی به تو عطا کند

17

فَهَنّٰاکِ اللهُ بِمٰا مَنَحَکِ مِنَ الْکَرٰامَةِ وَاَمْرَاَکِ.

so may Allah bless you with the honour He bestowed upon you and make it wholesome for you.

پس خداوند آنچه از کرامت به تو عطا نموده گوارایت کند و برایت سودمند گرداند

18

اَللّٰهُمَّ اِیّٰاکَ اعْتَمَدْتُ، وَلِرِضٰاکَ طَلَبْتُ، وَبِاَوْلِیٰآئِکَ اِلَیْکَ تَوَسَّلْتُ،

O Allah, in You I have placed my trust, Your good pleasure I have sought, and through Your friends I seek nearness to You,

خدایا به تو اعتماد نموده و خشنودیت را خواهانم، و به واسطه اولیایت به تو متوسّل می شوم

19

وَعَلیٰ غُفْرٰانِکَ وَحِلْمِکَ اتَّکَلْتُ، وَبِکَ اعْتَصَمْتُ، وَبِقَبْرِ اُمِّ وَلِیِّکَ لُذْتُ،

and upon Your forgiveness and forbearance I rely, to You I hold fast, and to the grave of the mother of Your guardian I have fled,

و بر بخشش و حلمت توکّل می کنم و به تو پناهنده ام، و به قبر مادر ولیّت روی آورده ام

20

فَصَلِّ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَانْفَعْنى بِزِيٰارَتِهٰا، وَثَبِّتْنى عَلىٰ مَحَبَّتِهٰا،

so bless Muhammad and the family of Muhammad, make her ziyarah of benefit to me, keep me steadfast upon love of her,

پس بر محمّد و خاندان پاکش درود فرست و زیارتش را برایم سودمند گردان و بر دوستیش ثابت قدم بدار

21

وَلاٰ تَحْرِمْنى شَفٰاعَتَهٰا وَشَفٰاعَةَ وَلَدِهٰا، وَارْزُقْنى مُرٰافَقَتَهٰا،

deprive me not of her intercession nor of her son's, and provide me her companionship,

و از شفاعت او و فرزندش محرومم مساز و دوستی و محبّتش را روزیم کن

22

وَاحْشُرْنى مَعَهٰا وَمَعَ وَلَدِهٰا، كَمٰا وَفَّقْتَنى لِزِيٰارَةِ وَلَدِهٰا وَزِيٰارَتِهٰا،

and gather me with her and with her son, as You granted me success in visiting her son and visiting her,

و با او و فرزندش محشورم گردان، همان گونه که به زیارت او و فرزندش موفّقم داشتی،

23

اَللّٰهُمَّ اِنّى اَتَوَجَّهُ اِلَيْكَ بِالْأَئِمَّةِ الطّٰاهِرِينَ،

O Allah, I turn to You through the pure Imams,

خدایا به واسطه امامان پاک نهاد به درگاهت رو نموده ام

24

وَاَتَوَسَّلُ اِلَيْكَ بِالْحُجَجِ الْمَيٰامينِ مِنْ آلِ طٰهٰ وَيٰس، اَنْ تُصَلِّىَ عَلىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ الطَّيِّبينَ،

and I seek nearness to You through the blessed proofs of the family of Taha and Yasin, to bless Muhammad and the goodly family of Muhammad,

و به واسطه حجّتهای مبارک از آل طه و یاسین به تو متوسّل می شوم، که بر محمد و خاندان پاکش درود فرستی،

25

وَاَنْ تَجْعَلَنی مِنَ الْمُطْمَئِنّینَ الْفآئِزینَ الْفَرِحینَ الْمُسْتَبْشِرینَ، اَلَّذینَ لاٰ خَوْفٌ عَلَیْهِمْ وَلاٰ هُمْ یَحْزَنُونَ،

and to make me of the reassured, the triumphant, the glad and the rejoicing, who have neither fear nor grief,

و مرا از امیدواران و رستگاران شادمان و خوشحال قرار دهی، آنانی که نه ترسی به آنهاست و نه اندوهگین می شوند،

26

وَاجْعَلْنی مِمَّنْ قَبِلْتَ سَعْیَهُ، وَیَسَّرْتَ اَمْرَهُ، وَکَشَفْتَ ضُرَّهُ، وَآمَنْتَ خَوْفَهُ،

and to make me of those whose effort You accepted, whose affair You eased, whose harm You removed and whose fear You made safe,

و مرا از کسانی قرار ده که کوشش او را پذیرفته و کارش را آسان ساخته ای و اندوهش را برطرف و ترسش را ایمن گردانده ای،

27

اَللّٰهُمَّ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، صَلِّ عَلیٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَعَجِّلْ لَهُمْ بِانْتِقٰامِکَ،

O Allah, by the right of Muhammad and the family of Muhammad, bless Muhammad and the family of Muhammad, and hasten Your vengeance for them,

خدایا به حقّ محمّد و خاندان پاکش، بر محمّد و خاندان پاکش درود فرست، و در گرفتن انتقامشان تعجیل فرما

28

وَلاٰ تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ زِیٰارَتی اِیّاهٰا، وَارْزُقْنی الْعَوْدَ اِلَیْهٰا اَبَداً مٰا اَبْقَیْتَنی،

and make not this the last of my visits to her; grant me return to her as long as You keep me alive,

و این زیارتم را آخرین زیارت از او قرار مده و مادامی که زنده ام بازگشت برای زیارت او را روزیم کن،

29

وَاِذٰا تَوَفَّیْتَنی فَاحْشُرْنی فی زُمْرَتِهٰا، وَاَدْخِلْنی فی شَفٰاعَةِ وَلَدِهٰا وَشَفَاعَتِهٰا،

and when You take my life, gather me in her company, and admit me into the intercession of her son and of her,

و بعد از مردنم در گروه او محشورم گردان و مرا در شفاعت او و فرزندش داخل کن،

30

وَاغْفِرْ لی وَلِوٰالِدَیَّ وَلِلْمُؤْمِنینَ وَالْمُؤْمِنٰاتِ،

and forgive me and my parents, and the believing men and women,

و من و پدر و مادرم و تمامی مردان و زنان با ایمان را بیامرز

31

وَآتِنٰا فِی الدُّنْیٰا حَسَنَةً وَفِی الْأٰخِرَةِ حَسَنَةً، وَقِنٰا بِرَحْمَتِکَ عَذٰابَ النّٰارِ،

and give us good in this world and good in the hereafter, and shield us by Your mercy from the punishment of the Fire,

و به ما در دنیا نیکی عطا کن و در آخرت نیز نیکی عطا فرما و به رحمتت ما را از عذاب دوزخ نگاه دار،

32

وَالسَّلاٰمُ عَلَیْکُمْ یٰا سٰاداتی وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَکٰاتُهُ.

and peace be upon you, O my masters, and the mercy of Allah and His blessings.

و درود و رحمت و برکات خدا بر شما باد ای سروران من.

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.